

# Kartlegging av tolkebehov

## Ukrainsk

**Чи розумієте ви і чи можете ви порозумітись українською та/або російською мовами?**

(Forstår du og kan gjøre deg forstått på ukrainsk og/eller russisk?)

**Тільки українська**

(bare ukrainsk)

**І українська, і російська**

(både ukrainsk og russisk)

**Я також володію іншою мовою (вказіть якою)**

(Jeg behersker også et annet språk – oppgi hvilket)

**Якій мові ви віддаєте перевагу?**

(Hvilket språk foretrekker du?)

**українській** (ukrainsk)

**російській** (russisk)

**іншій мові? якій?** (et annet språk/hvilket?)

Hvis pasienten behersker både ukrainsk og russisk, og foretrekker ukrainsk, men en ukrainsk tolk ikke er tilgjengelig:

**На жаль, у нас немає перекладача українською. Чи можна замовити перекладача, який говорить російською?**

(Vi har dessverre ikke en tolk tilgjengelig på ukrainsk. Er det ok at vi bestiller en tolk som snakker russisk?)

**Так** (Ja)

**Ні** (Nei)

**Ми замовимо для вас перекладача в найкоротші терміни**

(Vi vil bestille tolk for deg så snart som mulig)

# Kartlegging av tolkebehov

Russisk

**Понимаете ли Вы русский и/или украинский языки и можете ли изъясняться на них?**

(Forstår du og kan gjøre deg forstått på ukrainsk og/eller russisk?)

**Только русский**

(Bare russisk)

**Украинский и русский**

(Både ukrainsk og russisk)

**Я также владею другим языком. Каким?**

(Jeg behersker også et annet språk – hvilket?)

**Какой язык Вы предпочитаете?**

(Hvilket språk foretrekker du?)

**Русский** (russisk)

**Украинский** (ukrainsk)

**Другой язык. Какой?** (Et annet språk/hvilket?)

**Мы закажем для Вас переводчика как можно скорее**

(Vi vil bestille tolk for deg så snart som mulig)